

**www.e-rara.ch**

**1 : Histoire entiere de l'estat de la religion, et republique, sous l'empereur Charles cinquiesme : contenant vingt et six livres, par Jan Sleidan. Avec une apologie, par laquelle il rend raison de ...**

**Sleidanus, Joannes  
Le Prevost, Robert**

**[Genève], 1560 (-1559)**

**Bibliothèque de Genève**

Shelf Mark: Su 3723

Persistent Link: <http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-5989>

[Epître aux seigneurs de Berne]

---

**www.e-rara.ch**

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien - von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material - from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes - des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

---

**Nutzungsbedingungen** Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelnformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

**Terms of Use** This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

**Conditions d'utilisation** Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

**Condizioni di utilizzo** Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

A TRES MAGNIFIQUES ET  
tresredoutez Seigneurs Messieurs de Berne,  
Robert le Preuost, S.

**S**'Il est ainsi, tresexcellents Seigneurs, que de tout temps les gens doctes ont tant prisé l'histoire en general, qu'ils l'ont nommée Testimon des temps, lumiere de verité, vie de la memoire, maistresse de la vie, messagiere de l'ancienneté: en quelle estime deuous-nous auoir celles, lesquelles, comme en vn riche & plaisant tableau, nous mettent deuant les yeux les merueilles dont nostre Dieu a vsé au gouuernemēt de son Eglise, & en l'auancement de sa verité? Il y a d'auantage, que nous prenons trop plus de plaisir à lire & rememorer ce qui s'est fait de nostre temps, & cōme nos bonnes ou mauuaises aduentures: qu'à ce qui est pieça passé, & ne nous touche en façon quelconque: ioint que c'est vne chose mal seante & deshonneste, d'ignorer les choses qui sont aduenues de nostre viuāt, & quasi chez nous. Car par telle ignorance on laisse perdre l'occasion qui s'offre, de louer & magnifier la prouidence Diuine: laquelle tant par la reuelation de sa sacrée verité, que par l'auancement des bonnes lettres, a autant enrichi nostre aage de ses saintes graces, qu'il fit onques par vn des precedens. Pour ce prouuer ie ne mettray en auant si grand nombre de gentils & nobles esprits, lesquels se sōt employez de nostre tēps à remettre sus les sciences & arts, tant liberaux que mechaniques: seulement ie me contenteray de conferer la lumiere qui luit aujourdhuy parmi le monde, aux tenebres hidenes du temps passé, signaiment quant à la Religion. Car on estoit tellement abbruti, que les songes des moines & semblables estoyent en trop plus grand crédit que la parole du Dieu viuant. Il est donc plus que necessaire que par le moyen des escrits fideles & indubitables de gēs doctes & craignans Dieu, il demeure certain tesmoignage à la posterité (qui encores à peine y pourra adiouster foy) tant des erreurs & ignorances des anceitres, que des horribles combats pour mettre la verité en lumiere, toutes faulles doctrines abbatues & ruinees. Certes le conflict a esté tresaspre & rude, & est encores à present, quand l'vne partie armée de philosophie & sciences mondaines, d'argumens, subtilitez, ruses, cauillations, menées, brigues, intelligences, & outre ce, de puissance & hauteur humaine, d'armes, munitions, glaiues, feuz, & toutes especes de tormens, s'est esuertuée le possible de maintenir le regne

de l'Antechrist : l'autre partie despoillée de tous tels accessoi-  
res, & munie du seul glaive de la parole de Dieu, a bataillé ver-  
tueusement sous l'enseigne de verité cōtre ce monstrueux Gean,  
lequel par vne outrecuidance barbare & desmesurée s'est voulu  
eleuer par dessus toute Diuinité. Or si homme fut jamais adex-  
tre & diligent à recueillir telles choses, & les ingenieusement &  
fidelement coucher par eserit, pour les représenter comme re-  
haussées de vives couleurs, s'a esté l'authour de l'histoire pre-  
sente, lequel n'a rié omis de toutes les vertus qu'on pourroit re-  
querir d'un vray historien. Certes quāt à son style Latin, il est si  
exquis, qu'il semble mal aisé de le rendre proprement en autre  
langue. Toutesfois le profit qui pouuoit reuenir à ceux de no-  
stre natiō, pour cognoistre la verité de maintes choses desquel-  
les on est auourd'hui mal informé, a induit M. Ian Crespin (le-  
quel vne fois a dedié & soy & son auoir à l'auancement de la  
vraye religion & bones lettres, par art d'Imprimerie) à me per-  
suader de le traduire en François. Or combié qu'en cela ie sen-  
tisse mon insuffisance: toutesfois pour agréer à vn tel ami, pour  
lequel certes ie ne me vouldroye en rien espargner, i'ay entre-  
pris ceste œuure, plus fascheuse & penible qu'on ne pèseroit de  
prime face. En ce faisant, i'ay certes plus talché à le rédre fide-  
lement que brauement, comme pourront tesmoigner ceux qui  
prennent la peine de conferer le Latin avec le François. Il est  
bien vray que i'ay quelque fois vsé de termes non fort commūs  
parmi le vulgaire (comme de la guerre & de la marine) mais ce-  
pendant bien vsitez entre ceux qui sont de l'estat. Au reste i'ay  
pris la hardiesse de le presenter à vos excellences, pource que  
plusieurs de vos actes & Chrestiens exploits y sont tant bien &  
au long descrits, qu'à bon droit l'histoire se peut dire vostre, &  
vous doit dōner courage de tousiours mettre peine d'amplifier  
& faire florir le royaume de nostre Seigneur Iesus Christ par  
vos pays, en iustice & pieté, afin que vostre los soit célébré par  
toutes sainctes personnes à la gloire du Dieu viuant. Lequel ie  
prie vouloir maintenir vos excellences en toute prosperité,  
Ce XIII d'Aouff. M. D. LVI.

APOLOGIE